

# Nouvelles locales : Montréal, Toronto, Vancouver = Lokalnachrichten

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **7 (1980)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Montréal

### Swiss Alpine Rifle Club Montreal

(Schweizer Schützengesellschaft Montreal)

Präsident: Herbert Stoll, 6 Florence Ave., Pointe Claire, Que.

Tel. 514 697-9805

Auf eine sehr erfolgreiche Schiesssaison zurückblickend, möchte ich einige besondere Punkte erwähnen. Besonders erfreulich ist das zunehmende Interesse an unserem Nationalsport. Die Zahl der Clubmitglieder ist dieses Jahr von 29 auf über 50 angestiegen. Von besonderem Erfolg gekrönt war das Kleinkaliberschieszen anlässlich der 1.-August-Feier in Sutton. Über 300 Schützen und Schützinnen haben teilgenommen. Kleinkaliber-Schützenkönig und Gewinner der General Dufour Trophy wurde Paul Käser aus Sherbrooke. Gewinner der Lorbeerkopfkranze mit Schleife wurden:

1. Lorbeerkranz in Gold  
Paul Käser, Sherbrooke, Que.
2. Lorbeerkranz in Silber  
Karl Diehl, Bathurst, New Brunswick
3. Lorbeerkranz in Grün  
Gerard Bugnon, Laval, Que.

Die Pokale wurden gewonnen von:

Swiss-Romand Trophy

Karl Diehl

Basler Trophy

Paul Käser

Swissair Trophy

Leo Hadorn

Max Siegmann Trophy (3 Pos.)

Paul Käser

Junioren-Trophy

Heidi Ritter

Damen-Trophy

A. Krebs

Das Schiessen war auch dieses Jahr wieder ein Gemeinschaftsun-

ternehmen der Schweizer Schützengesellschaft und der Swiss National Society. Ich möchte hiermit allen Helfern bestens danken. Dieses Jahr fand anlässlich der 1.-August-Feier auch ein Schwingfest, durchgeführt vom Eastern Township Swiss Club, statt. Die Eichenkopfkranze mit Schleife für Senioren und die Eichenzweige mit Schleife für Junioren wurden von folgenden Teilnehmern gewonnen:

*Senioren:*

1. Eichenkranz in Gold  
Zobrist Ruedi, Lachine, Que.
2. Eichenkranz in Silber  
Bouchat Marc, St. Alphonse de Granby
3. Eichenkranz in Grün  
Keusch Alois, Green Valley, Ont.

*Junioren:*

1. Eichenzweig in Gold  
Liechti Jürg, St. Sebastian, Que.
2. Eichenzweig in Silber  
Spühler Martin, Apple Hill, Ont.
3. Eichenzweig in Grün  
Seematter Walter, Clarenceville, Que.

Grossen Beifall fand auch die Folkloregruppe anlässlich der Bundesfeier in Sutton, deren Mitglieder ich hier erwähnen möchte:

Alphörnli: Walter und Martin Spühler «Schwyzerörgeli»: Hans Scheuner

Jodelduett: Jakob Walser und Samuel Gloor

«Schellenschütteln» (Treichle): Walter und Käthi Spühler

Fahnschwinger: Peter Hess

Tanzmusik:

Handharmonika: Joseph Keusch

Klarinette: Alois Keusch

Gitarre: Joseph Greigg

All diesen Leuten ein tausendfaches «Dankeschön» für die schönen Beiträge.

Ein grosser Dank gebührt auch Emil Keller, der die Gratiseiscreme für die Kinder gespendet hat.

Am 2. September konnte bei bester Gesundheit und immer frohem Gemüt Gottlieb Flüeler aus Glenn Sutton seinen 80. Geburtstag feiern. Der Rifle Club möchte dem Jubilar, der sich so sehr für den Schweizerklub in den Ostkantonen



Comment vous sentez-vous à l'étranger?

Que se passe-t-il dans ce pays où vous travaillez?

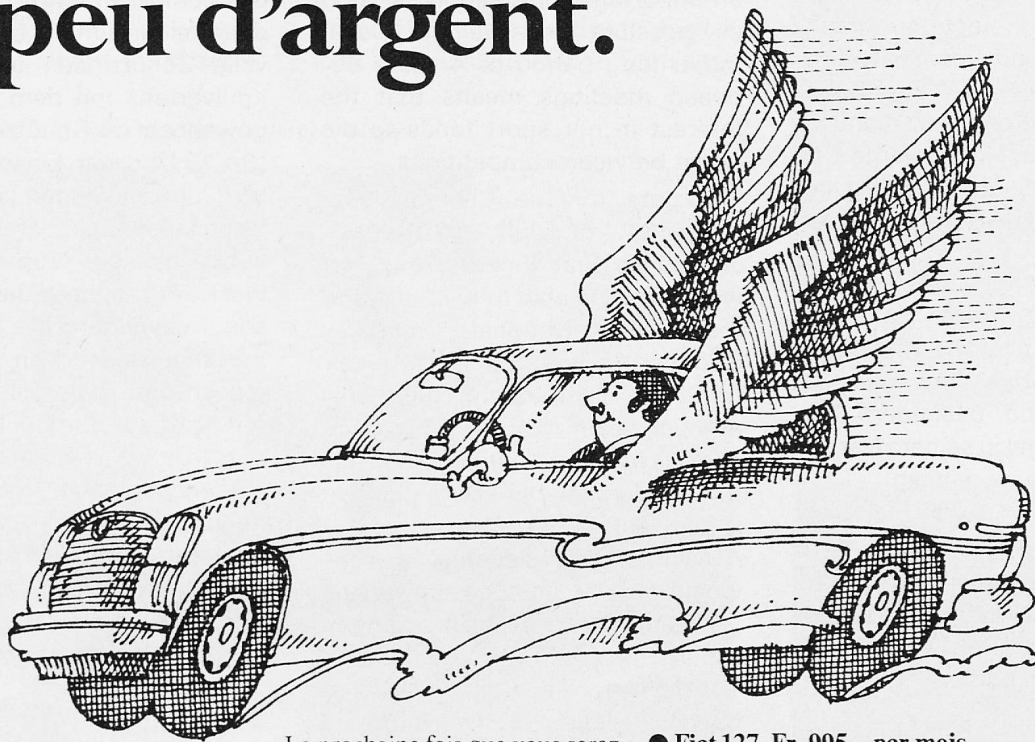
Qu'en est-il de votre avenir?

Que diriez-vous d'une **indemnité forfaitaire** en cas de perte de vos moyens d'existence à la suite d'événements politiques?

Que diriez-vous d'un **capital-épargne** en Suisse?

Renseignez-vous au **Fonds de solidarité des Suisses de l'étranger**, Gutenbergstrasse 6, CH-3011 **Berne**

# Plus de mobilité lors d'une visite au pays pour peu d'argent.



La prochaine fois que vous serez en séjour au pays, il vous sera encore plus aisé de vous rendre chez AVIS, grâce à ses tarifs spéciaux particulièrement avantageux.

Réservation auprès du siège central à Glattbrugg (Flughofstrasse 61, 8152 Glattbrugg, télex 57238, téléphone 01/810 00 00) ou auprès de la station AVIS la plus proche.

- Fiat 127, Fr. 995.- par mois, y compris 3000 km
- Opel Ascona ou Ford Taunus, Fr. 1375.- par mois, y compris 3000 km
- Opel Rekord, Fr. 1650.- par mois, y compris 3000 km

WIRZ



## AVIS

Votre location de voitures

eingesetzt hat, herzlich gratulieren. Gusti Schlegel organisierte zu seinen Ehren eine grosse Geburtstagsparty, an der gegen die fünfzig von Gottliebs Freunden zugegen waren. Gusti Schlegel spendierte alle Flüssigkeiten, das Raclette und was dazugehört. Freddy Vollenweider vom William Tell kam mit einer vierquadratfussgrossen Geburtstagsstorte, einem in Brotteig gebakenen Schinken, einem meterlangen Zopf sowie Schinkengipfeli und «Chäschüechli». Die Frauen brachten hausgemachtes Gebäck. Heinz und Marianne Schlegel beschenkten den Jubilar mit einem Farbfernseher. Ernst Bieri und Walter Schäfer sorgten für die Unterhaltung. Unter den Anwesenden wurde eine kleine Sammlung durchgeführt, um die Reisekasse von Gottlieb Flühler, der sich auf

eine sechswöchige Reise in die Schweiz begab, etwas zu bereichern. Es kamen an die 400 Dollar zusammen. Gottlieb hat mich er- sucht, allen und besonders den Familien Schlegel in seinem Namen aufs herzlichste zu danken.

*G. Marggi*

### **Internationale Armbrustschützen-Union**

Mr. Gottfried Diener, President of the International Target-Crossbow shooters sent us the following report:

The first World Crossbow Shooting Championships in Linz, Austria, were, in the opinion of the organizers and the IAU, a great success. The enthusiasm amongst the non-European nations showed itself in their wish to participate in the coming European Championships at Arosa, Switzerland.

For the Executive Committee of the IAU it is a question of what the status of these nations would be.

On the 15<sup>th</sup> of May those responsible in the IAU together with the Organizing Committee of Arosa have made the proposal to make this competition a World Championship instead of a European Championship. The reason for this

### **Délai de rédaction de pages locales pour 1980: Redaktionsschluss für die Lokalseiten 1981:**

1/81 mars/März	22. 1.81
2/81 juin/Juni	30. 4. 81
3/81 septembre/September	24. 8. 81
4/81 décembre/Dezember	16. 10. 81

consideration was that it would be a good thing to bring these mostly non-European nations together in an important competition as soon as possible because the usual rather long period of 4 years between meetings means that the interest in our sport tends to die down between competitions.

The date for the Championship (14<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> of July, 1981) was chosen so that those taking part would also be able to be present at the Swiss National Crossbow Shooting Competition. This typically Swiss Competition, held only every 5 years, with 2000 participants is most interesting, but at this meeting only the kneeling position is allowed.

A World Championship in 1981 would also be an occasion for the 25<sup>th</sup> anniversary of the founding of the IAU.

The newly formed Canadian Crossbow Association has been informed that the 2<sup>nd</sup> World Crossbow Shooting Championship will be held in Arosa, Switzerland. The date is set for July 14<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup>, 1981. There is no excuse for not sending a Canadian National Team for that event. We should be able to muster enough energy, effort and determination to put together a five men team. It is up to us!

*Walter Bürki*

### **Swiss Club of the Eastern Townships**

*Glen Sutton, Oktober Report 1980*  
Die diesjährige Bundesfeier wurde wiederum beim Chalet «Mount Sutton» in Sutton mit der Federa-

tion of Swiss Societies im Eastern, Canada, durchgeführt.

Bei zweifelhafter Witterung begann das Schiessen schon um 8 Uhr und dauerte bis um 16 Uhr. Erfreulich viele Schützinnen und Schützen «pulverten» mit dem Kleinkalibergewehr auf die Schützenscheiben. Um 13 Uhr war Einschreibung für die Jungschwinger sowie die Erwachsenen. Bald darauf kamen die Jungschwinger zum Zweikampf, und man sah, dass diese die diversen Schwingergriffe noch lernen müssen. Jeder von ihnen hatte jedoch den Willen, seinen Gegner mit Kraft auf den Rücken zu befördern. Da auf der ganzen Welt die «Woman Liberation» überhand nimmt, wurde den Frauen auch gestattet, unter sich zu schwingen, was einen starken Applaus auslöste. Zwei Alphornbläser und ein Fahnschwinger zogen zahlreiche Zuschauer auf den schöngelegenen Schwingplatz. Mitunter ertönte auch die Ländlermusik vom Chalet her. Aber die grösste Attraktion war, als sich die Erwachsenen in die Schwingerhosen begaben. Man sah bald, dass einige kürzlich die Schwingerkunst in der lieben Heimat ausübten. Es wurde sehr gut geschwungen und gerichtet. Darum möchte ich unserem langjährigen Kampfrichter Jörg Gasser von Pikeriver im Namen unseres Clubs für seine gute Arbeit bestens danken.

Rangliste:

1. Zobrist Ruedi, Lachine, Que.
2. Bouchat Marc, St. Alphonse de Grangy, Que.
3. Keusch Alois, Green Valley, Ontario

4. Streule Bernhard, West Brome, Que.

Leider konnten den Preisgekrönten die Lorbeerkränze wegen verspäteten Erscheinens nicht am Platz abgegeben werden. Mitglied Godi Marggi wir sie später überreichen.

Zugleich möchte ich im Namen des Clubs Godi bestens danken für das Aufdreiheln der schönen Schwingerpreise. Die Bundesfeier war für meine Begriffe gut organisiert. Die grosse Überraschung – 3 Dollar für das Nachtessen – 1 Dollar für die

schöne Schachtel, 1 Dollar für den Inhalt und 1 Dollar für die Überraschung – war zuwenig um den Magen zu füllen.

*Gottlieb Flüler*

## Toronto

### Edy Baer au Canada

Une vaste tournée a conduit la «Kapelle Edy Baer» à travers le Canada au mois de septembre, soit de Toronto à Calgary en passant

entre autre par Mitchell, Vancouver et Banff.

Pour vous rappeler ces moments de folle ambiance, nous vous soumettons les quelques clichés ci-après qui ont été tirés par le célèbre photographe suisse Bruno Engler lors du passage à Banff où une

soirée impromptue fut organisée dans le splendide restaurant «Ticino».

De gauche à droite: Edy Baer, Max Gmür et Robert Pfister



De droite à gauche: Louise Beerli, Erwin Widmer du restaurant «Ticino» et Lucien Paillard, du Secrétariat des Suisses de l'étranger, Berne



Cette fois avec Hermann Zehnder



## Vancouver

### Swiss Society, Vancouver B. C.

#### *Edy Baer on visit*

This year's Annual Dinner-Dance of the Swiss Society held at the Canyon Gardens in North Vancouver on Sept. 20/1980, was a very special event. We had on visit the famous Ländlerkapelle Edy Baer from Switzerland; it included Edy Baer, the Kapellmeister himself. Louise Beerli the much acclaimed yodeller; Max Gmur, the powerful accordion player and Robi Pfister the good humored «Bass-Gyge» player. The evening had been planned early in May, when Knecht Reisen AG, Brugg, offered us the visit of E. Baer's group. Obviously we gladly accepted and we didn't regret it!

Sale of the tickets was brisk, and we had 370 seats (capacity) sold out well before the deadline. Indeed, those who managed to get a ticket were fortunate, for they were treated to an evening of delicious food (deluxe smorgasbord), good German wines (supplied by Kurt Jaeger) and world class entertainment by Edy's band.

We were joined for this evening by our Consul General, Mr. P. Vigny, Consul Mr. H. P. Meier; the President of the Smithers Swiss Club, Mr. H. Fach; the President of the Swiss Canadian Mountain Range Association, Mr. A. Meier; the Associate Director of the Secretariat for the Swiss Abroad, Mr. L. Paillard (Editor of the Swiss Revue), Bern; 19 visiting Swiss from Switzerland traveling with Mr. Baer; their Reiseleiter Mr. R. Hofer; and Swiss from all over the Province of British Columbia.

Edy Baer and his band played to a very receptive and thankful crowd. It was quite obvious that he enjoyed it and responded by playing till early in the morning; during breaks Edy and his players were busy signing souvenir cards!

Louise Beerli in particular seemed to have a special talent to reach out to the hearts of our Swiss; certainly her songs were well received and her down-to-earth jokes had the crowd repeatedly burst in roaring laughter.

A group of Vancouver Swiss (Ueli Bleiker, Frank Neff, Bert Eicher, Franco Azzolini and Kurt Freiburghaus) showed the visiting band, what talents we have here in town and entertained during a break with four alphorns and with Taler-schwingeren. Needless to say, Edy Baer showed his appreciation for these boys performance-so did we! In short, we had a terrific time and everybody agreed, that we should organize again such an evening in not too distant future. On behalf of the Swiss in Vancouver, I wish to

thank Edy Baer and his group for coming in Vancouver and for entertaining us so lavishly. I also thank the management of Knecht Reisen AG, Brugg, for organizing this visit. And finally I thank our Frank Neff and his wife Sonya for organizing the evening and handling the many details (ticket sale, food, wine, sound equipment, etc.) which are necessary for a flawless Dinner-Dance.

*J. Mueller  
Vice-President  
Swiss Society*

### Federation of Swiss Societies Pacific Region

The Federation sponsors 3 shooting events during the year, but the highlight is always the annual picnic at the Peace Arch Park. This

## Dual Nationals – are you properly informed?

for you, too,  
the Solidarity Fund is a **good thing**



Please ask for information from

**Solidarity Fund for Swiss Abroad**, Gutenbergstrasse 6,  
**CH-3011 Berne, Switzerland**, or from your Swiss Embassy or  
Consulate

year it was held on Sunday, September 14<sup>th</sup> and again we were happy to have the weatherman's cooperation. Young and old from both sides of the border are mixing well and have fun together. This year we had added feature to our Jass game. Edvige Weingand handed out quarters to the lucky players who were able to engineer a «Match». This happened 32 times. Congratulations!

Again we are thankful to the Rus-senberger's for the corn feast and our head dietician, Hedy Gemperle, for the «Mehlsuppe». Our President, Ed Weidmann, thanked all the helpers and the people in general for a splendid afternoon. Edvige had a little surprise gift for the oldest and youngest members present. It got dark by the time the coffeeschnapps was empty and we took the trail homeward.

Ernie Weingand

**The Swiss Canadian Mountain Range Association**

P. O. Box 69206, station K,  
Vancouver, B. C. V5K 4W4

Here we are again at the end of another outdoor season, and it



certainly appeared to be a short one because the good weather took a long time to come. Fortunately it started just in time for our Waldfest weekend and we were able to welcome about 500 people to this great outdoor festival. Everyone seems to have such a great time, even so the mosquitos are sometimes a nuisance. To all the volunteer helpers go our thanks, specially to Elsie and Edy Rohner, for the

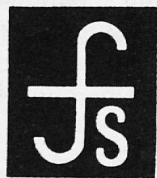
countless hours spent behind the kitchen counter.

We were barely finished with our Waldfest celebrations that, we received a group of 40 shooters and friends from the Feldschützen Maur, ZH. After their return from a bus trip to the Rockies, Banff and the Okanagan, we celebrated the 1<sup>st</sup> of August together with bonfire and «Fackelzug». It was quite a sight and for many of the kids it will be an evening long remembered. The salmon barbecue on Sunday afternoon was a great finale to two beautiful days.

*M. Spycher, Secretary*  
581-2164

**17<sup>th</sup> Pacific Coast Singing & Yodeling Festival Vancouver, B. C., Canada**

Vancouver, the largest city in beautiful British Columbia, a seaport surrounded by mountains, invites you for a special holiday. Enjoy 4 days of Swiss folklore, entertainment and fun at the 17<sup>th</sup> Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 25-June 28, 1981. Seven American choruses from

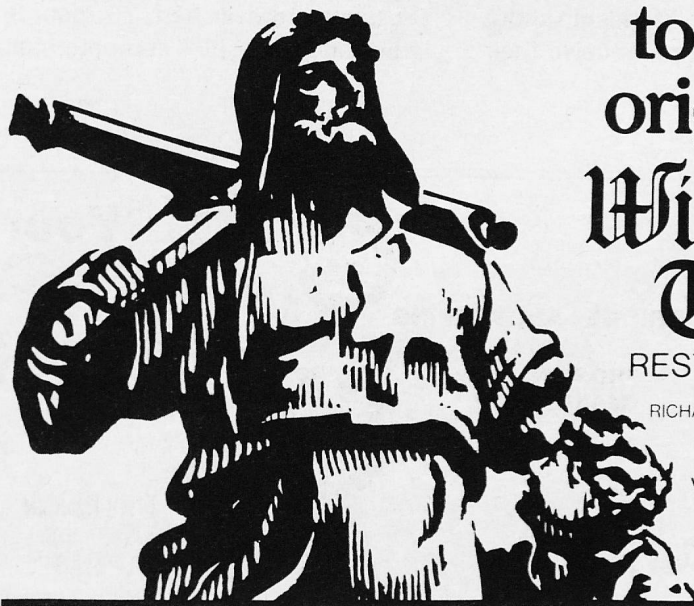


**fleetwood sausage ltd**

*Your Specialist in European Sausages*

5523 . 176TH STREET  
CLOVERDALE, SURREY, B.C.  
BUS: 576-1191

**In Vancouver nothing comes close**



**to the original William Tell**

RESTAURANT

RICHARDS ST. (at GEORGIA)  
(604) 688-3504  
VALET PARKING.

California to Washington and three Canadian choirs from Ottawa, Calgary and Vancouver will present the Grand Concert with 350 singers on stage. Well known Solo Yodlers, Alphornblowers, Bellringers etc. will round out the program.

June 25 8.00 p. m. Reception Hyatt Regency Hotel

June 26 8.00 p. m. Grand Concert, Queen Elizabeth The.

June 27 8.30 p. m. Swiss Ball, Hyatt Regency Hotel

June 28 12.00 noon Gala Luncheon, Hyatt Regency Hotel

Transfer of Flag

For more informations write to:

United Swiss Singing Societies

c/o Swiss Society Vancouver

P. O. Box 67428, Vancouver, B. C.,

V5W 3T5

See you in Vancouver in June 1981.

Welcome to beautiful British Columbia, Canada.

Mit Sangergruss

Rudy Buechi

Festival President

### The Swiss Canadian Mountain Range Association

P. O. Box 2761, Vancouver,

B. C. V6B 3X2

As I had indicated in my last report, we will soon boast having the finest shooting facility in North America. On April 28<sup>th</sup> we had the opportunity to welcome members of the U. S. national team for a friendship shoot and at the same time receive their

unbiased opinion of our shooting facility. They agreed with my earlier comment and promised to make this trip a yearly event. For the second year in a row, their visit was marked by beautiful weather and a great time was had by all. The shooting programm was also marked by some excellent scores with World Champion Dave Kimes almost shooting a world record in the kneeling position with the free rifle. With some shooters coming from as far away as Atlanta, Georgia, the event certainly had some class.

We continue to work very hard on our Clubhouse which is receiving praise from all who visit us at the Mountain Range.

Our 50 m shooting facility with completely automatic target return was completed in June and is used for pistol and small bore shooting. The small bore is finding very good appeal, especially with our juniors and ladies.

Soon we will be hard pressed to find enough shooting dates during a year to accomodate all events.

*M. Spycher*  
Secretary

### Eidg. Armbrustschützenfest Ringgenberg, 2.-12. Juli 1981

The 16<sup>th</sup> Annual Shooting for Visitors was one of the best the Crossbowers ever had. 25 men, 9 ladies and 11 couples competed for



all those lovely prizes. They were donated by Erwin and Josette Doebeli who own the William Tell Restaurant. A few prizes were won by visitors from Switzerland and Austria. It was a fun day which lasted way past midnight. Bert Eicher's «Mitternachts-Mehlsuppe» was a welcome snack. Thanks Bert! the Swiss Federal Crossbow Festival 1981 will again have a «Kanadier Abend» on Friday July 10<sup>th</sup>, 1981. Ernst von Allmen, President of the Jodlerklub Ringgenberg, is also in charge of the «Unterhaltungskomitee». He mentioned in his letter how nice it would be, if we Canadians would provide a little bit of entertainment. Remember the «Instant Crossbow Choir» singalong in Schonengrund? It was fun and sure helped to create a good «Festhalle-Stimmung». And do you remember the dry summer



**OAKRIDGE LANDSCAPING**  
LTD.  
PHONE 325-0111  
GERARD PURY

86 West 40th ave.  
Vancouver B.C. V5Y 2R1



## Your Swiss Optician

**BUDGET**  
**OPTICAL**

Eye glasses - Contact Lenses  
Repairs - 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus 689-5141  
Res 683-0659

#429-736 Granville St  
Vancouver, B.C. V6Z 1G3



they had in Switzerland? But it rained all night on the «Kanadier Abend»! Had we performed an Indian Rain Dance that evening, the farmers would forever think we did it...

Ernst von Allmen also reports that all the entertainment at the «Kanadier Abend» has been taken care of, with the exception of a 10 minute period, for which we Vancouver Crossbowers are excepted to perform.

Walter Buerki

#### Men's Singles

1. Walter Brandl 53 (1x20)
2. Richard Felser 53 (no 20)
3. Fritz Seelhofer 50
4. Werner Wettstein 49
5. Roland Birrer 48 (1x20)
6. Willi Kauer 48 (no 20)
7. Roger Bellucci 47 (1x20-1x15)
8. Ernst Zollinger 47 (1x20-1x14)
9. Johann Fabach 47 (no20-1x19)
10. Julius David 47 (1x18)

#### Ladies Single

1. Marlies Baumann 55
2. Helen Aeberhard 52
3. Margrit Goll 49 (1x20)
4. Sheila Blake 49 (no 20)
5. Donna Greenwell 47
6. Rosemarie Müller 45
7. Marketa Lenski 37
8. Bertha Maute 13
9. Kathrine Hirter 10

#### Teams

1. Rosemarie Fricker 56
- Manfred Flury 52
2. Laara Gabriel 40
- Marten Gabriel 45
3. Marketa Lenski 45
- Ilija Lenski 32
4. Sheila Blake 37
- Walter Brandl 40
5. Barbara Telep 25
- Urs Gerber 43
6. Rosemarie Fricker 35
- Peter Fricker 26
7. Donna Greenwell 33
- Bill Greenwell 27
8. Brigitte Fricker 53
- Kurt Husi 6
9. Frances 37
- Bissegger 16
- Max Bissegger 15
10. Cecilia Decurtins 28
- Nobad Shaaban

#### Juniors

1. Tom 37
- Kilchenmann
2. Judy Gabriel 5

### Swiss Club Thames Valley

Am letzten Julisonntag herrschte bei Rausers in Mitchell Hochbetrieb. Emmi und Ruedi Rauser stellten ihre Farm grosszügigerweise dem Club zur Verfügung für die diesjährige 1.-August-Feier. Die ganze Familie hatte viel Zeit darauf verwendet, den Platz für diesen Anlass besonders schön und passend herzurichten. Für diese Mühen möchte ich Rausers im Namen des Schweizerclubs ganz herzlich danken. Ich bin sicher, dass es allen Teilnehmern gefallen hat bei ihnen; und es waren nicht wenige, die am 27. Juli den Weg nach Mitchell fanden.

Etwa 500 Personen erfreuten sich am Gottesdienst, an den verschiedenen Darbietungen und am gemütlichen Beisammensein. Begonnen wurde die Feier mit einem Gottesdienst, den Herr Prof. Amstutz aus Guelph sinnvoll gestaltete. Anschliessend hiess unser Präsident, Ruedi Rauser, alle Anwesenden willkommen und übergab das Wort dem Generalkonsul, Herrn Stofer, der uns interessante Gedanken zum helvetischen Alltag mitgab. Der offizielle Teil wurde vom Mitcheller Trachtenchörli mit Liedern angenehm aufgelockert. Der Nachmittag bot verschiedene Möglichkeiten und Attraktionen für gross und klein. Die Kinder fanden Beschäftigung am Sandhaufen oder bei Wettspielen. Etwas Beson-

### Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review

publiée par la Commission d'exécution de l'information de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:  
Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne.

Toute correspondance concernant cette publication et nouvelles locales est à envoyer au rédacteur responsable: Lucien Paillard, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, case postale, 3000 Berne 16, ou à votre représentation officielle suisse.

deres bedeuteten sicher für viele kleine Besucher der Ausritt auf einem Pony sowie der grosse gemeinsame Ballonstart. Die Grossen genossen die Darbietungen der Brasshoppers (Untergruppe der Canadysli Toronto) und die Liedervorträge. Und was gibt es Schöneres an einem solchen Fest, als alte

Quality 'Escorted Holidays' in Canada, USA and Mexico!  
Grand Canyon, Yellowstone, Banff & Jasper, Yukon & Alaska, Hawaii, California and Oregon, Arizona and Colorado, Texas, Florida, Maritimes and New Foundland!

### Visit CHINA 81... in depth!

Save by booking early, flights to Switzerland (or the old country), or in Canada and to USA, Australia, New Zealand and Fiji etc!

Contact:

**KAEGI TRAVEL - VOYAGES - REISEN**

421 W. Broadway, nr. City Hall

Vancouver BC V5Y 1R4, Tel. 879-6858 (area 604)

Bekante zu begrüßen und sich mit Bier, Wurst und Brot zu einem Schwatz niederzulassen.

Abends spielte das Edelweiss-Trio zum Tanz und vermochte viele bis zum Schluss auf den Tanzboden zu locken. Wer den plötzlich niederprasselnden Regen nicht scheute, verpasste auch das 1.-August-Feuer nicht und half kräftig mit, alte Heimatlieder zu singen.

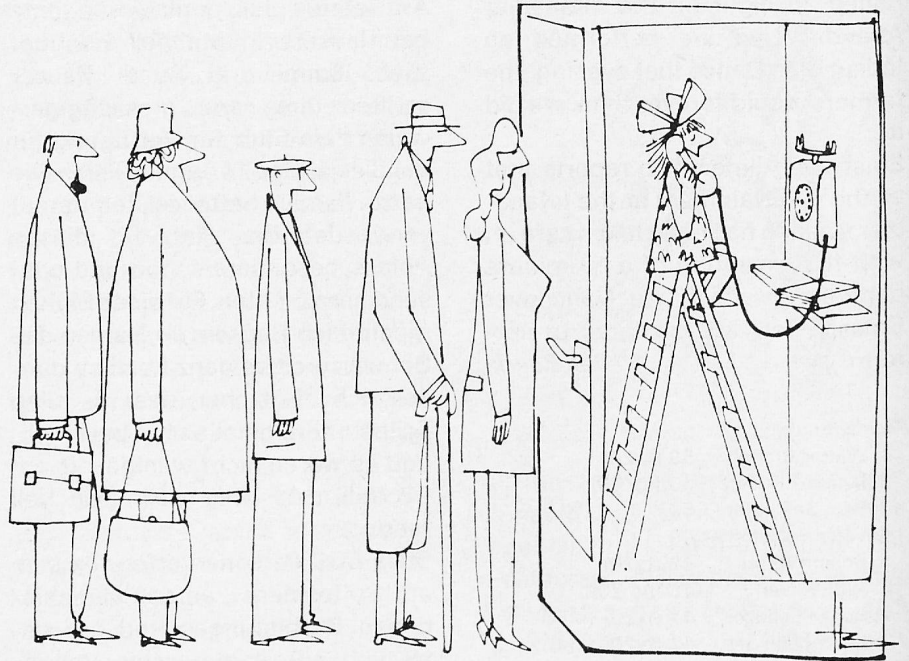
Es war gewiss ein schöner, gelungener Tag, und wir hoffen auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr.

Unsere nächsten Anlässe sind:

– die Generalversammlung am Freitag, 7. November 1980 um 8.30 p. m. Dieses Jahr treffen wir uns im Wilhelm Tell Lounge des Royal Hotels in Mitchell;

– die Silvesterparty am 28. Dezember 1980 in der Legion Hall, Mitchell.

*Hans Hächler, Aktuar*



Ohne Worte

GENERAL DIRECTORATE RADIO • TELEVISION DIVISION BERNE SWITZERLAND		SWISS RADIO INTERNATIONAL TRANSMISSION SCHEDULE EFFECTIVE NOVEMBER 2ND 1980 - FEBRUARY 28TH 1981		D 80																							
TARGET AREAS	GMT	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1	
EUROPE																											
	3985	GFI	I	F	G																						ND
	6165	GFI	I	F	G																						ND
AFRICA	15430	GFI																									
	17715	GFI																									
	17840	GFI																									
	15430	GFI																									
	17795	GFI																									
	17850	GFI																									
AUSTRALASIA AND FAR EAST	9560	GFI	I	F	G																						
	15305	GFI	I	F	G																						
	21695	GFI	I	F	G																						
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA	21520	GFI	I	F	G																						
	17830	GFI																									
	17850	GFI																									
NEAR AND MIDDLE EAST	17830	GFI																									
	21570	GFI																									
	21585	GFI																									
SOUTH AMERICA	11950	GFI																									
	15305	GFI																									
	15325	GFI																									
	17830	GFI																									
NORTH AND CENTRAL AMERICA	6135	GFI																									
	9725	GFI																									
	11715	GFI																									
	15305	GFI																									
NORTH AMERICA WEST COAST	9725	GFI																									
	11715	GFI																									

LEGEND

ENGLISH  
SPANISH  
PORTUGUESE

GFI { GERMAN  
FRENCH  
ITALIAN

ARABIC  
ESPERANTO  
RUMANTSCH

DOMESTIC SERVICE / MUSIC

SUBJECT TO ALTERATION